

UN SORPRENDENTE CONJUNTO MONUMENTAL EN UN PAISAJE NATURAL PROTEGIDO

Todos estos componentes, de enorme atractivo por sí mismos, han sido mejorados hoy en día con los nuevos y modernos Centros de Interpretación del Reino de Aragón y del Monasterio de San Juan de la Peña, espacios arquitectónicos revitalizados en el siglo XXI, que conviven en perfecta armonía con los monumentos de San Juan de la Peña.

Pasado, presente y futuro de Aragón en un mismo espacio.

Tous ces éléments, d'énorme attractif par eux-mêmes, ont été améliorés de nos jours avec les nouveaux et modernes Centres d'Interprétation du Royaume d'Aragon et du Monastère de San Juan de la Peña, espaces architectoniques revitalisés dans le XXIe siècle, qui coéxistent dans une parfaite harmonie avec les monuments de San Juan de la Peña.

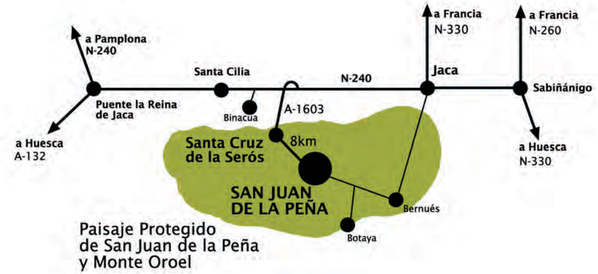
Le passé, le présent et le futur d´Aragón dans un même espace.

All these components, of huge attractiveness by themselves, have been improved today with the new and modern "Kingdom of Aragon" Interpretation Centre and the "Monastery of San Juan de la Peña" Interpretation Centre, architectural spaces revitalized in the 21st century, that live together in perfect harmony with the monuments of San Juan de la Peña.

Past, present and future of Aragon in a same space.

HISTORIA, ARTE, CULTURA Y NATURALEZA EN UN MISMO TERRITORIO

SAN·JVAN·DE·LA·PEÑA



Paisaje Protegido
de San Juan de la Peña
y Monte Oroel

más información

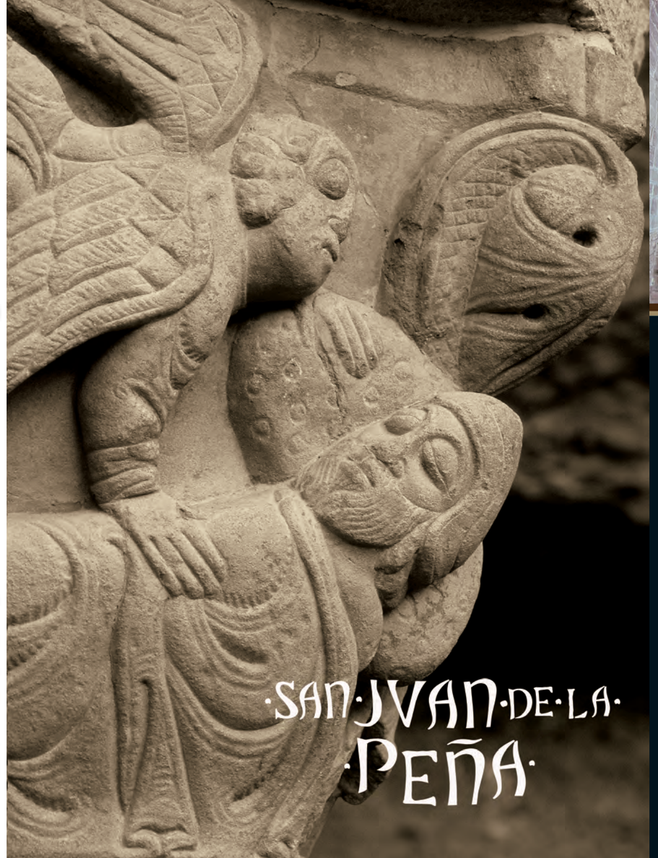
Gestora Turística de San Juan de la Peña. Tlfno. 974 355119. Fax 974 355 089

E-mail: gestora.sanjuandelapenna@aragob.es

www.monasteriosanjuan.com

GOBIERNO DE ARAGON

Gestora Turística de San Juan de la Peña



·SAN·JVAN·DE·LA·
·PEÑA·





SAN JUAN DE LA PEÑA

En pleno Pirineo Aragonés se encuentra el Paisaje Protegido de San Juan de la Peña y Monte Oroel, y entre sus elementos más sobresalientes descuella el Monasterio Viejo de San Juan de la Peña, joya de la época medieval. Las edificaciones conservadas son excelentes testimonios de las sucesivas formas artísticas en las diversas épocas, destacando especialmente los siglos del románico (XI al XIII). El conjunto histórico-artístico de San Juan de la Peña se completa con el Monasterio Nuevo, del siglo XVII, y con las iglesias de San Caprasio y de Santa María en la cercana localidad de Santa Cruz de la Serós, ambas también del periodo románico.

UN ENSEMBLE MONUMENTAL SURPRENANT DANS UN ESPACE NATUREL PROTÉGÉ. HISTOIRE, ART, CULTURE ET NATURE DANS UN MÊME TERRITOIRE.

En pleins Pyrénées se trouve le spectaculaire espace du Paysage Protégé de San Juan de la Peña et du Monte Oroel, et entre ses éléments plus remarquables on peut trouver le Vieux Monastère de San Juan de la Peña, trésor de l´époque médiévale. Les édifications conservées, sont des excellents témoins des successives formes artistiques des différentes époques, surtout des siècles de l´Époque Romane. (XIe au XIIIe siècle). L´ensemble historique artistique de San Juan de la Peña se complète avec le Nouveau Monastère du XVIIe siècle et avec les églises de Saint Caprasio et Sainte Marie, toutes les deux de la période romane et situées dans la localité prochaine de Santa Cruz de la Serós.

A SURPRISING MONUMENTAL GROUP IN A PROTECTED NATURAL SPACE. HISTORY, ART, CULTURE AND NATURE IN A SAME TERRITORY.

In full Aragon's Pyrenees is found the Protected Landscape of San Juan de la Peña and Monte Oroel and among its most outstanding elements displays the Old Monastery of San Juan de la Peña, jewel of the medieval era. The preserved constructions are excellent testimonies of the successive artistic forms in the various eras, emphasizing especially the centuries of the Romanesque (11th century to the 13th century). The historic and artistic group of San Juan de la Peña is completed with the new Monastery, of the 17th century, along with the churches of San Caprasio and of Santa María in the nearby place of Santa Cruz de la Serós, both also of the Romanesque period.



REAL MONASTERIO

Cubierto por la enorme roca que le da nombre, el conjunto, que abarca una amplia cronología que se inicia en el siglo X, aparece perfectamente mimetizado con su excepcional entorno natural. En su interior destacan la iglesia prerrománica, las pinturas de San Cosme y San Damián, del siglo XII, el denominado Panteón de Nobles, la iglesia superior, consagrada en 1094, y la capilla gótica de San Victorián, pero sobre todo sobresale el magnífico claustro románico, obra de dos talleres diferentes y el Panteón Real, de estilo neoclásico, erigido en el último tercio del siglo XVIII.

ROYAL MONASTÈRE

L´ensemble, situé sur le surplomb du rocher qui lui donne son nom, comprend une vaste chronologie qui est entamée dans le Xe siècle, et il est parfaitement intégré dans son exceptionnel environnement naturel .Dans son intérieur se distinguent l'église préromane, les peintures de Saint Cosme et de Saint Damian, du XIIe siècle, l'appelé Panthéon des Nobles, l'église supérieure, consacrée en 1094, et la chapelle gothique de Saint Victorian, mais ressort surtout le cloître roman magnifique, oeuvre de deux ateliers différents. À tout cela il faut ajouter d'autres bâtiments postérieurs aux siècles médiévaux, entre lesquels il convient remarquer le Panthéon Réel, de style néoclassique, érigé dans le dernier tiers du XVIIIe siècle.

ROYAL MONASTERY

Covered by the huge rock that gives it its name, the group, that encompasses a wide chronology that begins in the 10th century, appears perfectly camouflaged with its exceptional natural environment. In its interior stands out the pre Romanesque church, the paintings of San Cosme and San Damián, of the 12th century, the designated Pantheon of Nobles, the superior church, consecrated in 1094, and the Gothic chapel of San Victorián, but above all stands out the magnificent Romanesque cloister, work of two different workshops and the Real Pantheon, of neoclassic style, erected in the last third of the 18th century.



MONASTERIO NUEVO

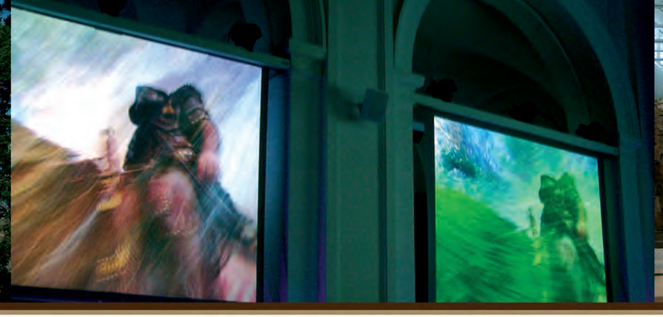
Como consecuencia del incendio del Real Monasterio en el año 1675 se tomó la decisión de construir un nuevo monasterio. La traza del edificio constituye uno de los ejemplos más perfectos y evolucionados de la arquitectura monástica en la Edad Moderna, destacando la fachada de la iglesia de estilo barroco. Abandonado en el año 1835 y tras una profunda rehabilitación, el Monasterio Nuevo de San Juan de la Peña alberga en su interior el Centro de Interpretación del Reino de Aragón, el Centro de Interpretación del Monasterio de San Juan de la Peña y una Hospedería.

NOUVEAU MONASTÈRE

À la suite du terrible incendie dont fut victime le Monastère Royal à l'année 1675 on a pris la décision de construire un nouveau monastère. Le plan du bâtiment constitue un des exemples les plus parfaits et évolués de l'architecture monastique dans l'Age Moderne, où la façade de l'église représente un des aspects les plus intéressants du style baroque. Le Nouveau Monastère fut abandonné en 1835 et après une profonde réhabilitation loge dans son intérieur le Centre d'Interprétation "Royaume d'Aragón", le Centre d'Interprétation "Monastère de San Juan de la Peña" et une Hôtellerie.

NEW MONASTERY

As a consequence of the terrible fire of the year 1675 the decision of building a new monastery was taken. The trace of the building constitutes one of the most perfect and evolved examples of the monastic architecture in the Modern Age, standing out the front of the baroque style church. Abandoned in the year 1835 and after a thorough rehabilitation, the New Monastery of San Juan de la Peña harbours in its interior the "Kingdom of Aragon" Interpretation Centre , the "Monastery of San Juan de la Peña" Interpretation Centre and a Hostelry.



CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL REINO DE ARAGÓN

El Centro de Interpretación del Reino de Aragón es un moderno espacio interactivo integrado en la iglesia barroca del Monasterio Nuevo. A través de grandes pantallas móviles adaptadas a la arquitectura del templo, un espectacular audiovisual nos narra las claves del origen del Reino y la Corona de Aragón. La narración, de 45 minutos de duración, nos adentra en la historia y las raíces de Aragón desde sus orígenes y relata cómo San Juan de la Peña fue un emplazamiento clave para el destino de nuestra tierra.

CENTRE D'INTERPRETATION "ROYAUME D'ARAGÓN"

Le Centre d'Interprétation "Royaume d'Aragón" est un moderne espace moderne intégré dans l'église baroque du Nouveau Monastère. À travers de grands écrans portables adaptés à l'architecture du temple, un spectaculaire système audio-visuel nous raconte les clés de l'origine du Royaume et la Couronne d'Aragón. La narration, qui a une durée de 45 minutes, nous enfonce dans l'histoire et les racines d'Aragón depuis ses origines et nous raconte comment San Juan de la Peña a été un placement clef pour le destin de notre terre.

"KINGDOM OF ARAGON" INTERPRETATION CENTRE

The "Kingdom of Aragon" Interpretation Centre is a modern interactive space integrated in the baroque church of the New Monastery. Through large mobile screens adapted to the architecture of the temple, a spectacular audiovisual narrates us the keys of the origin of the Kingdom and the Crone of Aragon. The recital, of 45 minutes of duration, brings us into the history and the roots of Aragon from its origins and reports how San Juan de la Peña was a key site for the destination of our land.



CENTRO DE INTERPRETACIÓN DEL MONASTERIO DE SAN JUAN DE LA PEÑA

Asentado sobre las ruinas del Monasterio Nuevo, un sorprendente espacio del siglo XXI nos muestra los diferentes aspectos del conjunto de San Juan de la Peña, desde sus orígenes hasta su abandono. En su interior, una original estructura hace que el visitante, caminando por un suelo de cristal, pueda ver bajo sus pies las diferentes dependencias de lo que fue el Monasterio. A través de paneles informativos y modernas pantallas táctiles e imágenes de 3D, el visitante, de una manera interactiva y divertida, puede descubrir todas las claves de la vida cotidiana de San Juan de la Peña.

CENTRE D'INTERPRETATION "MONASTÈRE DE SAN JUAN DE LA PEÑA"

Fondé sur les ruines du Nouveau Monastère, un surprenant espace du XXIe siècle nous montre les différents aspects de l'ensemble de San Juan de la Peña, depuis ses origines jusqu'au son abandon. Dans son intérieur, une originale structure fait que le visiteur, marchant sur un sol de cristal, puisse contempler sous ses pieds les différentes pièces dont se composait le Monastère. À travers des panneaux informatifs et modernes écrans tactiles et images en 3D, le visiteur, d'une manière interactive et amusante, peut découvrir toutes les clés de la vie quotidienne de San Juan de la Peña.

"MONASTERY SAN JUAN DE LA PEÑA" INTERPRETATION CENTRE

Seated on the ruins of the New Monastery, a surprising space of the 21st century shows us the different aspects of the joint of San Juan de la Peña, from its origins until its abandon. In its interior, an original structure makes the visitor, walking along a crystal floor, see under their feet the different dependencies that the Monastery was: through informative and modern panel tactile screens and images of 3D, the visitor, in an interactive and amusing way, can discover all the keys of the daily life of San Juan de la Peña.







